

2010년 11월 15일 보낸 편지입니다.(1,478조회)

다시 새로워진다
もう一度新しくなる

유연하면
柔軟なら

부러지지 않고
折れずに

구부러지면 다시 퍼진다.
まがれば、またひろがる

비우면 채워지고 낡으면 다시 새로워진다.
空けば満たして、老いればまた新しくなる

적으면 얻게 되고 많으면 미혹된다.
小さければ得るようになって、多ければ迷惑になる

- 웨인 다이어의《서양이 동양에게 삶을 묻다》중에서 -
- ウェイン・ダイアーの〈西洋が東洋に人生を問う〉より -

* 수없이 들어온 말입니다.
* 数え切れず聞いてきた言葉です

그러나 아무리 들어도 늘 가슴에 꽂히는 말입니다.
しかし、いくら聞いても、ずっと心に刺さる言葉です。

알면서도 실행하기가 쉽지 않다는 뜻이겠지요.
わかっていても、実行するのは簡単ではないということでしょう

비우는 법, 내려놓는 법을 알고 실천해야
あける方法、おろす方法をわかって実践してこそ

늘 다시 새로워질 수 있습니다.
常にもう一度新しくなることができます。

유연 [柔軟]
[명사·하다형 형용사] 柔軟。
부러-지다
[자동사·여 불규칙활용] 折れる。
구부러-지다
[자동사] (一方に)曲がる。[작은말] 고부라지다 [센말] 꾸부러지다
퍼-지다
[자동사] (置いていたものなどが)広がる;開く;伸びる。
미혹 [迷惑]
[명사·하다형 자동사] 惑い;眩惑;惑わされること。
<1> [명사·하다형 자동사] 精神がぼうっとして何かに惑わされること。
꽂히다
[자동사] ‘꽂다’의受動:差される;刺される;挿される。

웨인 다이어(Wayne W.Dyer)

2010년 11월 16일 보낸 편지입니다.(1,244조회)

우리는 만나기 위해 태어났다
私たちは会うために生まれた

내가 지나온 모든 길은
私が過ごしてきた全ての道は

곧 당신에게로 향한 길이었다.
すなわち、あなたに向かった道だった

내가 거쳐온 수많은 여행은 당신을 찾기 위한
私が、経てきた数え切れない旅行はあなたを探すための

여행이었다. 내가 길을 잃고 헤맬 때 조차도
旅行だった。私が道をなくし、さまよう時さえも

나는 당신을 향해 걸어가고 있었다. 그리고
私はあなたに向かって歩いていた。そして

마침내 내가 당신을 발견했을 때,
ついに、私があなたを発見した時

나는 알게 되었다. 당신 역시
私は分かった。あなたはやはり

나를 향해 걸어오고
私に向かって歩いてきて

있었다는 사실을.
いたという事実を

- 잭 캔필드의《우리는 다시 만나기 위해 태어났다》중에서 -
- ジャック・キャンフィールドの〈私たちはまた会うために生まれた〉より -

* 우리의 만남은 우연이 아닙니다.
* 私たちの出会いは、偶然では有りません

태초부터 예정된 필연이며 섭리입니다.
初めから予定された必然であり、摂理です

우리가 걸어온 어느 길 하나만 빼끗 어긋났어도
私たちが歩いてきた、どの道ひとつだけでも、食い違ってそれでも

우리의 만남은 이루어지지 않았을 테니까요.
私たちの出会いは、かなわなかったからです。

초침보다 정밀한 신의 설계가 아니었다면
秒針より精密な神の設計でなかったら

우리의 만남이 이루어졌겠습니까?
私たちの出会いが、叶っていたでしょうか?

(2005년 11월 7일자 앙코르메일)
(2005年 11月7日付 アンコールメール)

거쳐-오다

[타동사] (ある所に)立ち寄って来る;経て来る。

헤-매다

<1> [자동사][타동사] (当てどもなく)さまよう;さすらう。

<2> [자동사][타동사] (心が)落ち着かない;迷う。

태초 [太初]

[명사] 太初;天地の開けた初めの時。

삐끗

[부사·하다형 자동사] ‘비끗’의強調語。

비끗

<1> [부사·하다형 자동사] (箱などが)ねじれたりはずれたりしてよくかみ合わない
さま:ちぐはぐ;がたびし。

<2> [부사·하다형 자동사] (物事がうまく行かずに)食い違うさま;手...

어긋-나다

<1> [자동사] (物が)ぴったり合わない;外れる;反れる。

<2> [자동사] (事實·道理·期待などに)反する;食い違う;狂う。

초침 [秒針]

[명사] 秒針。

잭 캔필드

Jack Canfield

2010년 11월 17일 보낸 편지입니다.(2,354조회)

사랑하는 동안에만
愛する間にだけ

사랑 받는 이는
愛を受ける人は

사랑하는 이의 우주입니다.
愛する人の宇宙です

사랑하는 이를 꼭 끌어안고 있는 것은
愛する人を、ぎゅっと抱きしめることは

온세상을 끌어안고 있는 것과 같습니다.
全世界を抱きしめるようです

사랑하는 동안에만 용서할 수 있습니다.
愛する間だけ、許すことができます。

사랑하는 동안에만 행복할 수 있습니다.
愛する間だけ、幸せになることができます

용서 없이 행복은 없습니다.
ゆるしなく幸せはありません

용서하는 것은 가장 고결하고
許すことは一番高潔で

가장 아름다운 사랑입니다.
一番美しい愛です

- 이옌의《천만명의 눈물》중에서 -
- イ・エンの〈千万名の涙〉より -

* 사랑하는 것, 용서하는 것,
* 愛すること、許すこと

미루면 안됩니다. 지금 해야 합니다.
後回しにしてはいけません。いましなければなりません

서로 가까이 있을 때, 살아 있을 때 해야 합니다.
お互い身近な時、生きている時、しなければなりません

살아 있는 동안만 사랑할 수 있습니다. 아닙니다.
生きている間だけ愛することができます。いいえ

사랑하는 동안만 진짜 살아 있는 것입니다.
愛する間だけ、本当に生きているのです

사랑하는 동안만 진짜 행복입니다.
愛する間だけ、本当の幸せです

나중이 아니라 지금!
後ではなく今!

내일이 아니라 오늘!
明日ではなく今日!

이4

[의존명사] 他の語に付いて, 人や物事を表わす。

끝:어-안다

[타동사] 抱き寄せる;抱きしめる。

미루다

<1> [타동사] 延期する;延ばす;持ち越す;後回しにする。

<2> [타동사] (責任·仕事などを)人に押しつける;人のせいにする;転...

2010년 11월 18일 보낸 편지입니다.(1,357조회)

갈팡질팡하지 말고...
右往左往せず・・・

“그동안은
”その間は

정신 못 차리고 갈팡질팡했어.
正気でなく、右往左往した

이제야 진짜 사진을 할 수 있을 것 같다.
いまや、本当の写真をできるようだ

비로소 나만의 화두를 발견했어.
ようやく私だけの話の糸口を発見した

느낄 수 있으나 설명될 수 없는
感じるができるが、説明できない

그 무엇을 표현할 거다.”
その何かを表現するのだ”

- 김영갑의《그 섬에 내가 있었네》중에서 -
- キム・ヨンガブの<その島に私がいた>より -

* 셔터를 누른다고
* シャッターを押して

모두 사진이 되는 것은 아닙니다.
全て写真になるものではありません

초점을 맞추지 못하고 셔터를 눌러대면
焦点を合わせることができず、シャッターを押せば

영터리 사진만 나올 뿐입니다. 초점이 잘 맞아도
貧弱な写真ができるだけです。焦点をよくあわせて

어디에 초점을 맞추느냐에 따라 사진은 또 달라집니다.
どこに焦点をあわせるかによって、写真はまた変わります

일도, 삶도 마찬가지입니다. 초점이 중요합니다.
仕事も、人生も同じです。焦点が重要です。

갈팡질팡하지 말고 초점을 잘 맞추세요.
右往左往せず、焦点をよくあわせてください

그래야 인생의 좋은 작품이
そうしてこそ人生のよい作品が

나올 수 있습니다.
できます。

갈팡-질팡
[부사·하다형 자동사] 当惑するさま:右往左往;うろうろ;まごまご;おろおろ。
사진 [仕進]

20101118.txt

[명사·하다형 자동사] 仕官;仕進;官吏が出勤して官に仕えること。

화:두 [話頭]

[명사] 話頭;話の糸口。

엉터리

<1> [명사] 根も葉もない話や行動, またはそのような言行の人:でたらめ;法螺;いんちき;うそ。

<2> [명사] (内容が貧弱ひん...

2010년 11월 19일 보낸 편지입니다.(1,565조회)

감동하는 것도 재능이다
感動するのも才能だ

가령 남의 이야기를 듣고
仮に他人の話を聞いて

감동하는 것만으로도 감동하지 못하는 경우보다
感動することだけでも、感動できないことより

이야기의 내용을 이해하고 파악하는 정도가 사뭇
話の内容を理解して把握する程度がずっと

다르다. 감동을 잘하면 기억력도 좋아지고,
ちがう。感動すれば、記憶力もよくなり

독창적이고 참신한 생각도 잘 떠오른다.
独創的で、斬新な考えも浮かぶ

감동은 뇌의 주요 활성 요인이다.
感動は脳の主要活性要因だ

감동을 잘하는 것도 실은
感動をすることも実は

대단한 재능이라 할 수 있다.
すばらしい才能ということができる

- 하야시 나리유키의《일머리 단련법》중에서 -
- 林成之の<仕事脳の鍛錬法>より -

* 매사에 무덤덤한 사람이 있습니다.
* 全てのことに何気ない人がいます

표정도 없고 웃음도 눈물도 없습니다.
表情もなく、笑いもありません

돌처럼 굳어 그 어떤 일에도 감동을 모릅니다.
石のように硬く、どんなことにも感動を知りません

좋은 사람과 어울려 웃을 때 같이 웃고, 울어야 할 때
いい人と交わって、笑うときに一緒に笑って、なく時は

함께 울고, 감동을 나누며 살아가는 것, 그것은
一緒に泣いて、感動を分けながら生きていくこと、それが

재능을 넘어 축복이라 할 수 있습니다.
才能を超えた祝福だと言うことができます。

감동을 많이 하십시오.
たくさん感動してください

사뭇
<1> [부사] いちずに; もっぱら; ひたすら.
<2> [부사] 続けて; ずっと; ひたすら. [동의어] 줄곧.

독창-적 [獨創的]

[관형사][명사] 獨創的。

참신 [斬新]

[명사·하다형 형용사] 斬新;趣向がとびぬけて新しいこと;目新しいさま。

머리

<1> [명사] 頭;こうべ;かしら;頭部。

<2> [명사] 頭の髪;頭の毛;頭髪。

매:사 [每事]

[명사] 每事。

<1> [명사] すべての事柄。

무덤덤하다 何気ない

어울리다

<1> [자동사] 似合う;釣り合う;調和する;しっくりする。

<2> [자동사] 交わる。

하야시나리유키 林成之

20101120.txt

2010년 11월 20일 보낸 편지입니다.(809조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김은미님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、キム・ウンミさまから、送っていただいた朝の手紙です。

마음을 나눌 이
心を交わす人

오늘날은 더 이상
今日はこれ以上

거리가 우정과 사랑의 장애가 되지 못한다.
距離が友情と愛の障害になることはできない

사실 우리가 얼굴을 마주한 시간이 얼마고
事実私たちが顔をあわせた時間がいくらで

우리가 떨어져 있는 거리가 얼마라는 것이
私が離れている距離がいくらかというのが

뭐 그리 중요한 일이겠는가.
それほど重要なことなのか

정말로 중요한 것은
本当に重要なことは

마음과 마음의 교류다.
心と心の交流だ

우리가 내일 당장 헤어지더라도
私たちが、明日すぐに分かれても

최선을 다해 보낸 오늘을 기억하고
最善をつくしておくた、今日を記憶して

서로를 잊지 않을수만 있다면 말이다.
お互いを忘れないことだ

- 고든 왓슨의《구슬이 담긴 유리병》중에서 -
- ゴードン・ワトソン〈真珠にこもったガラス瓶〉より -

* 2주 뒤 이민을 갑니다.
* 2週間後、移民に向かいます

마지막 만남들을 가지면서,
最後の出会いを持ちながら

많이 아쉬워하는 소중한 지인들을 보면서,
たくさんの惜しい、大切な知人を見ながら

몇 해 전 읽었던 글귀가 계속 생각 났습니다.
何年前に読んだ、文章をずっと思い出しました。

그리고 이 소중한 인연 계속 이어가자,
そして、その大切な因縁がつづくよう

서로 굳게 약속했습니다.
お互い硬く約束しました

마음을 나눌 이들이 많다는 것은
心を交わす人々が多いというのは

참으로 큰 축복이요, 인생의 큰 기쁨입니다.
本当に大きな祝福で、人生の大きな喜びだ

하나 더!
もうひとつ!

가까이 있어 언제든 만날 수 있는 지인들과
近くにいる、いつも会うことができる知人たちと

따뜻한 우정, 사랑, 추억 많이 만드시는 올 겨울 되세요!
暖かい友情、愛、記憶、たくさん作る冬にしてください!

나누다

<1> [타동사] 分ける;分割する。

<2> [타동사] 分ける;分類する;区分する;区別する。

우정 [友情]

[명사] 友情。

장애 [障礙;障碍]

[명사] 障害。

<1> [명사] 妨げ;邪魔。

떨어-지다

<1> [자동사] (上から)落ちる;落下する。

<2> [자동사] (付いていたものが)分離する;取れる;離れる。

구슬

<1> [명사] 宝石類で作った丸い玉。

<2> [명사] 真珠。

담기다

<1> [자동사] ‘담다’의受動:(器に)盛られる;入る。

<2> [자동사] (情などが)こもる。

유리-병 [琉璃瓶]

[명사] ガラス瓶。

아쉽다

<1> {형용사-ㄴ 불규칙활용} (必要な物がなくて·足りなくて)欲しい;不便だ;不自由だ。

<2> {형용사-ㄴ 불규칙활용} 不満だ;もの足りない;惜しい。

글-귀 [←一句]

[명사] 文句;文章;文言。

こ-こうを凌ぐ

겨우 생계를 이어가다. 가난하게 살다.

Gordon-Watson